

ارتقا

(ارتقا) نك ايتانبول وطرشه
ايچون پر سنه لك ايتانبول ۳۲
غروشد. پوسته پولى مقبولدر.
صنائى نالجه ارباب قله آچيقدرد. هر انى قلم
طوتان يازده بيلير. مركزى باب عالي
چاده سنده «معلومات» اداره خانه سيدر.

ادبيات، فنون عسكرية و بحريه،
وتاريخ و تجارت و زراعت و صنايع
ومعارف و امور نامه و اكله بلى فقراتدن
باحث مصور جريده در.

استانبول ايچون نسخه سي: ۱ پاره يه در شمديك جمعه كونلري نشر اولنور طشره ايچون نسخه سي: ۲ پاره يه در.

اوده هر كس كي، لكن منفور؛
آه چركينك !! اوت، راحتي يوق،

نه زمان باقسه يوسفليتنه
كريلير ايكله يهرك اعصابي
چالقانير قلب تار ياي
اك فلاكتلي تصور لرله ...
توكورر غيظ و تهور لرله
خلقتك چهره صافيتنه.

۱۶ نيسان، ۱۳۱۵ -

توفيق فكرت



«سين پي ر» كليداسانده

بعضري ايتاليانجه قونيشيور. باغريشور. بعضري
فرانسجه، آلمانجه، انگليزجه و سائرجه سويله شيور،
طورييورلر. بوخاير عاجزده شويله تركجه دوشنيوردی:

نهدر بوخلتك آلمی مراد و مقصودی؟
نهدر بوجم غيقر ك شو عمر دن سودی؟
نهدر عجب نه آرارلر نه نور بكرلر؟
نهدر مرام توقف نهدر اميد سفر؟

كبرن چيقان، اوطوران، دوروسير ايدن بي حد
يازان چيزن اوقويانلرده (لايقاس و يمد)

حزين وشاده، فقير و غني، فطين و بليد
ثقيل و صاف، زبون و قوي، قديم و جديد
بوزمره دن (مع مافيه) وارميدر برفرد
كه بيلسون آه نهدر عاقبت بو حكمت و درد
بتون جواب شو مشكل سؤاله حيرتدر
خلاصه حاله بشر بر كيشف غفلتدر.

روما ۲۰ مارت ۱۸۹۹

علي كمال

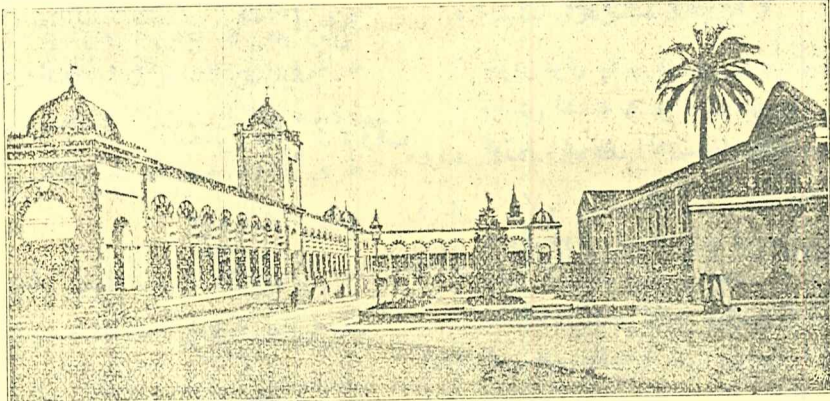


هر شيه !

ينه برضربه قهريله فلك
بتون اعصابي دونديردي بوكون
يني برميته دونديردي بوكون
ينه برضربه قهريله فلك

ايكليور سينه زارمه بوم
بتون الحان حزين ماتم ...
اوليور قلجه آتش افكن
نيجه آوازه دلسوز الم ...

يوركم، جسم نزارم يانيور
ياغيور بيمه هپ، صاعقه لر
جكرم، سينه زارم يانيور
يني اولديردي اومخوس خبر



تونسده (قاصيه) ميداني
«Placs do Skasbah «Tnnis»

مزيت پروري كوسترمش اولورز. يوقسه
وجودي متواريء خاك رحمت اولانلري
اثر جهالت و سائقه غرض وحدت ايله شتم
و تحقيره باشلارسه ق ف ا بر تربيه سزل كده
بولنديغمزي اعلان ايدرز.

نصوحی



آثار منظومه

يوكسك رطاغه

اي جبل شاهق آفاقين!
آلچالهرق كاه بولوطلر كلير،
كاه دكر طالع لري يوكسلير،
ياز قيش ايدر خاككه وضع جبين.
سينه كشانده آفاتسك،
برق ايله هم دست مصافاتسك.

سندكي وضع جبروت مهيب
داهيلي فورطنلر طور دورر؛
بللي كه زير قدمكده طورر:
حار و حريص فوران برلهيب.
قيش كوني شينوختك ايلر ظهور،
سن يته لاقيد مرور دهور!

۸ نيسان سنه ۳۱۵

اسماعيل صفا



چركين

بوروشوق خطلري شيشكين يوزينك
اچيلير شيهه لي برصفوتايه؛
كوليور ظن اولنوركن اوليله
برمحقر باقيشندن كوزينك

ضجرت روجي بتون فرق اولونور.
باشقه هيچ برسبب ذلتي يوق:

شو كونلرده دخي ادره يه چيقمغه وچو -
جقكر مز اوطاشلامرينه بكرز بر غريبه
ادبيه رنگيني آلمغه باشلامشدر. في الواقع
ناجي مرحوم ده حين حياتنده:

دكيشيري سوز حقيقتم بكا طعنهك نه زيان وار
ديبه كاشمفانه بر معامله كريمانه ده بولنش
ايسه ده آنك عفو ايتديكي صاغلامده كي
تعرضات خفيه اولوب وفاتندن صكره كيلر
ايسه ناموس و ادب مساعي پرورانه ي
منهاج ترقى عد ايدنلر نرزنده شايان
عفو اوله ماز.

«هر شيئي، هر فكري، هر قاعده ادبيه ي
غريبن بالترجمه بزم ايمش كي كوسترمك
موداسي جاري اولديني شوزمانده هيچ
اولمازسه اوديار مدننده اك كوچك، اك
حقير، اك عادي سعي و همت صاحبنه
كوستريان مراسم احتراميه دن عبرت آلسه ق
محاسن غرييه دن ده استفاده ايتمهك باش ملا.
ديغمزي اظهار ايدرك اوروپا ادبياتنه نظر
حدتله باقارلر ك يوركنه صوسر يمش اولورز.
«هر تربيه ي، هر بديعه شعريه ي،
هر اسلوب نزاht پرورانه ي غريبن اخذ
واقباس و استراق ايتمك و آني يالاز ياكلش
لسانمزه تطبيق ايله مك هوسنده بولنديغمز
ينه شوزمانده هيچ اولمازسه اوروپا
ادبيات و فنوننه، مائر مدنيه سنه جزئي
خدمت ايدنار ك و سيله تذكاري نامي
مقصيديله وجوده كتير يان آثار تقدير به
يرينه بزده بر مصراع منفرد ايله خادمين
معرفت و عرفانمزي تعظيمه بذل مروت
ايتسهك عمر ادبي عثمانيه لايق برجهيله

— عينا ورته —

ملا حظ

بي طرف برخاطره

ناظمك اسمي مسامي كي ياكلش
وسرنامه سنوحتي «بي طرف برخاطره»
طرزنده يازمش اولوب مصور فن و ادب
مجموعه سنك ۱ نيسان تاريخلي نسخه سنده
مندرج اولان شعري اوقوديكز مي؛ باقك
بوشاعر نكته پرور و بو ادب تربيت كستر
مرحوم معلم ناجيه اشارتله نلر دييور:

اوت. محبة غالب كلير ايمش نفرت
چو جلقمه بر آدم تخطر الميورم
كه شعر نامنه «شيلر» يازار و بي غايت
سو كردي حكمت، علويه، فقط نه قوردم
آناردی قوش باقشيله اوحيء حكمت
ذكا فضا سنه برفيض بركرامت بوم
اولوردي «شعر» هواده اونظره رقتا
تخطريله اوشمرك شوآنده رنجورم
لطيفه برطرف اول داهي مكين و متين
تجنر ايلدي افلاك اعتلاده. فقط
بولاشدير سوزي حالا سيلره دهني
ني دوشوندوره جك دكري يوقدي اول ذاتك
فصيح ايمش، دينيور بلكه اويله درده فقط
آك فصاحت. بيلم نه دن؟ صبقاردی ني
آرتق چاره من قالمادي. اكثر قهوه خانه لرده
اصيلي اولان «ادب ياهو» لوحه سي ده
قازديروب معلوماتك معهود:

تخفد... عالم بيلمين سويلر بيلن سويلر
لوحه سنه رفيق ايدجكز. فقط وقتيله
ينه بو بولده وقوع بولان بر تعرضه مقابله
سر دايلديكز مطالعه ي بردها تكرار ايدم:
«ناجينك اورته دن غائب اولديني
متعاقب اوتنه دن، بريدن، نزاكت و تربيت
ادبيانه سنه اعتماد ايديان بعض ذوات
طرفلرندن علمينه يوريديان و بو علت
غرضكارانه به طووتولان كنجنلردن
بعضلرينك بيلوب بيلامه دن محض او كي
احساب تصلفه يارنامق، تبصصات خرده
فروشانده بولنق هوسيله شوراده بوراده
نشر ايديلن عزويات و اسنادات و قد حياتي